

# BELLPUEG

ÓRGANO DE LA PARROQUIA DE LA TRANSFIGURACIÓN DEL SEÑOR ARTÁ

Redacción y Administración  
CENTRO SOCIAL

Artá, jueves 5 de octubre de 1961

AÑO II - N.º 22  
Depósito Legal P. M. 715 - 1959

## El Santo Rosario



L 16 de octubre de 1940 S. S. Pío XII en una audiencia concedida a los noveles esposos así les hablaba inculcándoles la devoción del Santo Rosario:

**"Rosario de los nuevos esposos, que vosotros, el uno junto a la otra, recitais en la aurora de vuestra nueva familia, ante la vida que se abre para vosotros con sus alegres perspectivas, pero también con sus misterios y con sus responsabilidades".**

**"Rosario de los niños:** Rosario de los pequeños, los cuales, teniendo entre sus deditos todavía inexpertos las cuentas del Rosario, repiten lentamente, con aplicación y esfuerzo, pero ya con tanto amor, el Padre nuestro y las Ave Marías que la madre pacientemente les ha enseñado".

**"Rosario de la joven:** Ya mayor, alegre y serena, pero al mismo tiempo seria y pensativa acerca de su porvenir; que confía a la Virgen, los deseos de entrega y don de sí misma; que ruega por aquel, todavía para ella desconocido, pero conocido de Dios, que la Providencia le destina y que ella quisiera que fuese también cristiano ferviente y generoso".

**"Rosario del joven:** Aprendiz, estudiante, agricultor, que se prepara trabajando animoso para ganar un día el pan para sí y para los suyos".

**"Rosario de la madre de familia:** de la obrera o la campesina, sencillo, sólido, usado ya desde mucho tiempo, que acaso no puede coger en la mano sino a la noche, cuando ya, cansada del trabajo del día, encontrará todavía en su fe y en su amor fuerza para rezarlo, por todos los seres queridos y por todos sus problemas familiares".

**"Rosario del padre de familia:** del hombre trabajador y enérgico" que nunca olvida de llevar consigo su Rosario y no se avergüenza de rezarlo con devota sencillez en los momentos más críticos de su vida".

**"Rosario, en fin, de la familia entera, rezado en común por todos, pequeños y grandes; que junta por la noche a los pies de María a los que el trabajo del día había separado y dispersado: que las reúne con los ausentes y con los desaparecidos, cuyo recuerdo se aviva en una oración fervorosa; que consagra de esta manera el lazo que los une a todos, bajo la protección materna de la Virgen Inmaculada, Reina del Santísimo Rosario".**

Responded, amadísimos feligreses, a estas invitaciones de vuestra Madre celestial, conservando a su rosario un puesto de honor en las oraciones de vuestras familias.

## Siluetas del mes

### SEPTIEMBRE

Aunque sea por una sola vez, permítanme que glose la silueta del mes de Septiembre bajo el signo del deporte; no el deporte espectáculo, sino el deporte, digamos, lotería, pues en marcha ya el fútbol oficial desde principios del pasado mes, han entrado en juego también las populares quinielas futbolísticas que, realmente, van conquistando en Artá innumerables adeptos. Y es que estas quinielas deportivas, a la par que nos hacen ver las cosas de color de rosa, tienen la virtud de dejarnos a la mayoría, contentos y engañados, como vulgarmente se dice, ya que al jugar unas pesetitas semanalmente lo hacemos con la seguridad casi de que nuestro pronóstico resultará infalible. Y... nos falla, ésta es la verdad. Pero serenos y constantes, volvemos a las andadas con renovados bríos, si bien el boleto de catorce aciertos no llega ni por asomo. Y aquí estriba el quid de la cuestión. No hemos adivinado ni una miserable vez en toda la temporada y no obstante quedamos tan resignados y tan contentos, con la satisfacción, si cabe, de que el no acertar ha supuesto al menos haber acertado en nuestras íntimas y reservadas convicciones.

Descansamos los meses de verano y llega de nuevo la Liga. Y, olvidados ya los fracasos, ahí nos tienen tan campanetes y fresquitos metidos nuevamente en la enmarañada senda del pronóstico, en busca de esta hada milagrosa que nos haga colocar los "unos", "equis" y "doses" debidamente en sus casillas. Pero, nosotros, sacarnos de casillas ante la fatalidad y el infortunio ¡nunca! Siempre en la brecha y a probar suerte pacientemente... Lo que hicieron en su día En Pere Claret y En Tófol de Xiclai ¿no podemos hacerlo nosotros?

Esa pregunta, esa ilusión y ese empeño son realmente los más firmes bastiones del indiscutible éxito de las Apuestas Mutuas Deportivas Benéficas, de cada año con más aceptación, más arraigo y más prestigio.

ELECO

## LIBRERÍA BUJOSA

Avenida José Antonio, 8 - Teléfono 5 - ARTÁ

Tiene a la venta una selecta edición de figurines para otoño e invierno, así como la famosa novela

**"EL SECRETO DE LA SOLTERONA"**

que ha popularizado Radio Barcelona en sus emisiones radiofónicas.



# I ROQUIS ARTANENCs

## EL PONT D'EN PENTINAT

II

D. Mariano bravejava de llest. No obstant això, encara era més llesta la Senyora Rastell.

D. Mariano, amb freqüència, tocava mare a la finca, propietat seva, on s'edificà el Pont d'En Pentinat. Hi tenia una caseta per arraconar les eines i posar-s'hi a cobri. Estirar-se les cames fins a la caseta i allà trujejar una mica era el seu ordinari deport. A la finca, uns quants arbres i, entre ells, una pomera jove, amb unes pomes que embellien. D. Mariano n'estava tan gelós que no les hi podien signar.

La Senyora Rastell, muller de D. Mariano, posà els ulls sobre aquelles pomes, per enviar-ne un present a la seva filla Àngela. Però qualsevol les demanava a un home tan malambrós com D. Mariano!

El temps se tirà de brusca. "Ara és s'hora", pensà la Senyora Rastell. "En Mariano, avui, s'afluixarà de sortir".

Madò Catalina Santanyinera estava de servici a Can Pentinat. La Senyora s'hi esplaïava.

— Avui, que ha plogut, quina bona ocasió, si volíeu, per collir aquelles pomes!

— Es Senyor em mata! — respon-

gué Madò Catalina.

— No, dona. Es Senyor, avui no se mourà de la vila. Vos donaré unes sabates d'ell. En esser a s'hort, les vos posau i, en sortir-ne, les vos treis. Hi deixareu unes petjades d'apòstol. Ell té es peu gros. En canvi, es vostro peu és petit, i mai se poran sospitar de vós.

La Senyora Rastell va ginyar Madò Catalina. Per més untar corrioles, li oferí qualche alegrança. I cal dir-ho: a Madò Catalina, enmig de la por que li feia, l'engrescava un poc aquella aventura.

Madò Catalina pren uns sabatots de D. Mariano i s'abriga uns faldons. Arriba a l'hortet, se clava les grans sabates i — xoc, xoc, xoc — cap a la pomera. Les pomes, rentades de fresc, llueïen. En una exhalació, n'omplí el paner. I — xoc, xoc, xoc — surt de la finca, embolica les sabates de D. Mariano i cap a Artà. La Senyora Rastell encaminà, aquell mateix dia, les pomes a N'Àngela.

L'endemà, un temps esplèndid. D. Mariano ja pren els tapins i a veure el seu petit verger.

— Uis espolsats! — féu la Senyora Rastell a Madò Catalina.

Ja estaven convengudes, però donaren els darrers entretocs al seu ben elaborat pla de batalla.

¿Hauré de pintar-vos l'enuig mascle que agafà D. Mariano, en adonar-se que li havien aclarides les pomes? Trastornat i grunyint, gira en redó, torna a la vila i alça ca-seva a crits.

— ¿Qui és anat a collir-me ses pomes?

Les dues dones aparentaren que allò les venia molt de nou. Elles no en sabien res. ¿Qui deu esser estat el polissó?

— No em faceu es desentès! — insistia D. Mariano —. "Vos conec en ses petjades, un mes abans de fer-lès!"

I la Senyora Rastell, posant ungüent de reblanir:

— Mira, no t'exaltis! Avui, ni jo ni Madò Catalina no hem passat el portal. Ahir, tu ho saps, plovia. Despús-ahir, tu anares a s'hort. Fins a encesa de llums, no vares esser aquí. De pomes, tu no en motares: senyal que hi eren. ¿Com porem esser cap de noltros dues? ¿Dius que mos coneis en ses petjades? ¿Per què no partim, ara mateix, a comprovar-ho?

— Au, idò! Passau-me davant — remugà D. Mariano.

Els tres personatges ja són a l'hort. Per precaució, no hi entren. Així, no hi senyaran potades de bell fresc. Examinen el terror de dalt un marge. Madò Catalina fa un descobriment: quatre tires de petjades de peus d'apòstol. Dues tires van a la pomera i dues en fugen.

— Mir-se, D. Mariano. Hi ha d'haver es dos jocs de petjades de vostè i es dos jocs d'es qui li ha saupades ses pomes. Idò bé. Repari com ses marques totes són iguals i totes són de sabata grossa. Sa Senyora i una criada de vostè som de peu menut. No voldria fer un mal pensament. ¿Però seria cosa que això fos una innocentada de vostè, pel gust de veure-mos destralejar?

— Això mos faltava! — replicà D. Mariano, una mica acovardat. En efecte, les petjades eren totes exactament iguals i, per tant, corresponien a la mida de les sabates del Senyor. — Això mos faltava, que m'hagin espampolades ses pomes i que, ara, per afegitò, em donin sa culpa a mi!

Les dues dones, punt en boca. D. Mariano, rabiós i confús, no cernia de son sedàs i, a la seva cara, hi haurien pogut encendre un llucet.

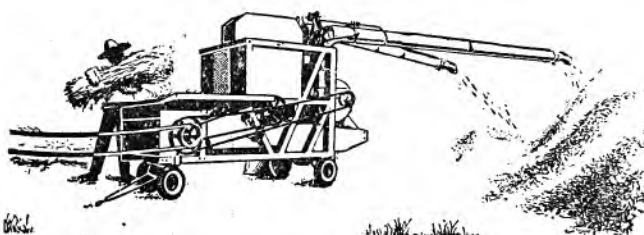
P. Rafel Ginard Bauçà



### MAQUINAS AGRICOLAS

Aragón, 51 - Palma y Jardines, 26 - Sancellas

Tractores todas potencias. Remolques dos y cuatro ruedas. Trilladoras todas capacidades. Arados de discos y vertedera. Subsoladores. Sembradoras y cultivadores. Motores gasolina y Diesel. Bombas, etc.



Representante  
en ARTÀ:

D. Jaime Sancho

Herrería Ca'n Corb

Pítxol, 9 - Tel. 2





## VISITA DE ENFERMOS

Visitar a los enfermos es una de las grandes invitaciones de Cristo; pero con frecuencia nuestra caridad en este punto se detiene en los familiares, amigos y conocidos... Piense usted esto: hay enfermos que no tienen familia, que están solos y abandonados durante las largas horas del día. Y usted sabe como son largas las horas pasadas en soledad y que fácilmente esconden pensamientos tristes y más dolorosos aún que la misma enfermedad.

Cristo le encomienda a usted estos enfermos: Viven cerca de usted, tal vez no es necesario hacer otra cosa que atravesar la calle y subir una escalera. Ni es menester que usted se comprometa: cuando tenga un momento libre, una media hora desocupada, puede llevar la alegría de una palabra afectuosa y comprensiva a uno que tal vez por meses, tal vez por años aguarda esta palabra. Y recuerde que no siempre se trata de enfermos pobres, pues la pobreza de la salud penetra por todas partes y es terrible para todos.



## De la Parroquia

Día 5 - A las 7 <sup>1</sup>/<sub>4</sub>, Mes del Rosario. Exposición solemne del Santísimo, Rosario y Reserva. A las 7 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, Misa vespertina. Los mismos actos en los restantes días del mes.

Día 10 - A las 8 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, Oficio y comunión general para las Hijas de María.

Día 12 - Fiesta de Ntra. Señora del Pilar. A las 10, Misa solemne que dedica la Guardia Civil a su Patrona.

Día 17 - A las 7 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, Misa y comunión general para las Madres Cristianas.

Día 18 - Empiezan en la Casa de Ejercicios unas Convivencias para las jóvenes.

Día 24 - Domund. Cabalgata misio-

nal y colecta para las misiones.

Día 22 - Empiezan las Cuarenta-Horas de Cristo-Rey a intención de la Fundación de D.<sup>a</sup> Isabel Blanes Tola. A las 8, Oficio. A las 6, Exposición del Santísimo, Vísperas y Completas. A las 7 <sup>1</sup>/<sub>4</sub>, Rosario, Misa vespertina, sermón por el Sr. Ecónomo y Reserva del Santísimo.

Día 23 - Los mismos cultos del día anterior.

Día 24 - Festividad de Cristo-Rey. A las 8 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, Oficio solemne con asistencia de las Autoridades. Comunión general para Ramas de Acción Católica y demás Asociaciones. A las 6 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, Misa vespertina, sermón y solemne conclusión de las Cuarenta-Horas. Predicará los sermones del sábado y domingo el Rdo. Sr. D. Jaime Batle, Pbro.

## Convento de P. P. Franciscanos

Día 6. - Primer Viernes de mes.

Día 7. - A las 7, cuarto de hora de compañía a la Virgen con plática.

Día 13. - A las 10 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, Misa de enfermos en el altar de la Virgen.

**Noviembre.** - Día 2. - Día de difuntos. Habrá misas desde las 6 a las 9 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>.

Día 3. - Primer Viernes de mes. Desde este día la misa primera será a las 7.

Día 4. - A las 7 <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, cuarto de hora de compañía a la Virgen con plática.

NOTA: Día 29 de octubre, fiesta de Cristo Rey, tendrá lugar la imposición del crucifijo a los P. P. Franciscanos que van al Perú para fundar la Prefectura Apostólica de Huamachuco. La ceremonia se efectuará en la basílica de S. Francisco de Palma, por la tarde.

## MERECIDO HOMENAJE

*El Rdo. P. Damián Nicolau, Superior del Convento ha recibido el nombramiento de Superior-Encargado de las parroquias que la Tercera Orden Franciscana ha de regentar en el Perú.*

*Muchos han sido los trabajos y desvelos del P. Damián a favor de nuestro pueblo de Artá.*

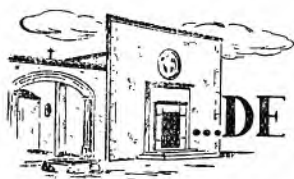
*Se prepara para mediados de octubre un homenaje despedida cuyo programa oportunamente se dará a conocer.*

*Queremos que en sus duros trabajos apostólicos que el Señor ha querido confiarle le sirva de aliento y consuelo el recuerdo de todos concretado en un obsequio digno de él y de nosotros. Esperando que muchos serán los que querrán sumarse al acto, les invitamos de todo corazón y suplicamos manden sus donativos al P. Director de los Tercerios o al Sr. Ecónomo de Artá.*



## EL PENJOLL DE LES VERGES

Uno, sin hacer ascos de lo moderno, está prendado de lo antiguo. Ahora estoy pensando en la ingenua costumbre artanense de "Es penjoi de les Verges", hoy día casi en completo desuso. Era la del "penjoi" una de nuestras más sabrosas tradiciones populares. "Les Verges" son a 21 de octubre. Entonces la temperatura es clemente. El calor se ha amansado y el frío todavía no aprieta. Las hojas de las árboles se cubren de moho otoñal. "Per les Verges", empezaba el apetitoso ciclo de los buñuelos. "Demà són les Verges, | totes hem d'anar | davall ses auzines, | bunyols a menjar". Los chicos de Artá "anaven, per les Verges, a cercar es penjoi". Llevaban prendidos del pecho unos cuadrillos con una estampita de Sta Úrsula o de otras Santas. Estos rapazuelos - "les nines vestides de paguesa" - se detenían ante las casas de parientes, amigos y conocidos y vociferaban con jovial algarabía: "Es penjoi! Es penjoi! Donau-mos es penjoi!". La gente acogía con afabilidad a la bulliciosa tropa y les entregaba "es penjoi". En rigor, "es penjoi" consistía en racimos de uvas. No obstante, por extensión, igualmente se consideraban "penjoi" los aromosos, áureos y abollados membrillos; las sonrosadas manzanas; las nueces cuyos meollos parecen sesos vegetales; los azucarados higos pasos; las níscolas y granadas con su graciosa corona imperial. Por su parte, los mozos y las mozas en estado de merecer iban asimismo a pedir "es penjoi". Cascabeleros, un poco alocados, recorrían las calles. Llevaban cestos y hasta cuévanos. Había rasgueo de guitarras, coplas, brincos y aun asomos de baile. Y probablemente, tiempos atrás, baile de veras "Es penjoi mos heu de dar, | maldament siga coent, | i així veurà la gent | que noltros sabem ballar".



## ...DE LA COLONIA DE S. PEDRO

### DEFUNCIÓN

A la edad de 76 años falleció, el día 4 del pasado mes de septiembre, don Juan Gelabert Vital. El finado, cuya afabilidad le granjeó el unánime aprecio del vecindario, fue el generoso donante de los terrenos donde debía emplazarse el cementerio local. El Magnífico Ayuntamiento, correspondiendo a tan generoso rasgo, obsequió al benefactor con dos nichos en lugar preferente, en donde recibieron cristiana sepultura el desprendido donante y su esposa, fallecida años antes.

Reciban sus familiares, la sentida prueba de nuestra condolencia.

### Números premiados en la Tómbola

1.º, 4.096 - 2.º, 4.201

### NUEVO CAMPANARIO

#### Novena lista de donativos

Suma anterior. 54.940'00  
D. Jaime Sancho (Artá) 300'00

D. Rafael Blanes (Palma) 500'00  
B. Ll. (Artá) 100'00  
D. Francisco Alcover (Muro) 500'00  
D. P. Amorós, Pbro. (Palma) 500'00  
D. M. Fourman (Francia) 1.000'00  
Institución Teresiana (Palma) 300'00  
D. G. Fuster, Vrio., y familia 1.000'00  
D. A. Alzamora (Sta. Marg) 25'00  
D. F. González, G. Civil 100'00  
D.ª María Montis (Petra) 200'00  
M. C. (Binisalem) 50'00  
D. Juan Rubí, Pbro. (Palma) 500'00  
D. Feliu de la Peña (Palma) 50'00  
D. Jaime Alzina, Pbro. (Artá) 200'00  
D.ª Antonia Lliteras (Artá) 100'00  
D. Juan Sahagun (Manacor) 200'00  
D. Pedro Joli (Francia) 50'00  
J. F. P. (Artá) 100'00  
D.ª Ángela Mascaró (Artá) 50'00  
D. Francisco Oliver (Petra) 100'00  
D.ª Teodora Lucas (Palma) 25'00  
D. F. Veny Riutort (Petra) 500'00  
J. S. (San Lorenzo) 50'00  
D. José M. Puig (Sóller) 500'00

A. O. (Petra) 100'00  
D. J. Cabrer (Artá) 100'00  
Un veraneante (Palma) 250'00  
D. Jerónimo Juan (Palma) 300'00  
D. Martín Oliver (Petra) 200'00  
D. F. Blanes Rotger 250'00  
R. S. B. (Palma) 250'00  
D. Bmé. Gili Oliver (Artá) 200'00  
A. B. M. (Palma) 100'00  
J. J. S. B (Palma) 100'00  
M. O. S. B. (Palma) 50'00  
Anónimo 250'00  
D. J. Blanes Aymar (P. Rico) 1.000'00  
Cepillo de donativos 169'00  
De la Tómbola 2.149'00  
Total 67.408'00  
FARRUTX

### ¡AMAS DE CASA!

Contra el reumatismo hay un remedio: Aplicar a vuestro lavadero

**Una Lavadora "ALLEGRO"**

ES ECONÓMICA Y RINDE MÁS

Distribuidor: CASA PAYERAS

Calle Sta. Margarita, 6 - ARTÁ



Foto Massanet

**Unos minutos con  
D. Manuel Platel López  
y su innata afición al fútbol.**

Al terminar una de las sesiones diarias de gimnasia nocturna que dirige el preparador de la Juventud Deportiva de Artá, Sr. Platel, le efectuamos la siguiente entrevista.

— ¿Desde cuando data su afición al fútbol?

— Creo que desde el día 24 de septiembre de 1914, o sea desde el mismo día que nací.

— ¿Recuerda algún dato importante de su vida deportiva?

— Yo siempre fui un jugador vulgar; pero el recuerdo más importante de mi vida deportiva es el de haber dejado buenos amigos en cuantos Clubs estuve jugando y la gratísima evocación de no haber sido jamás amonestado ni expulsado de un rectángulo.

— ¿Qué es lo que le mueve ahora a dedicar tanto tiempo y atención al deporte local?

— Porque considero que en esta villa

debe practicarse el fútbol, sin despreciar los demás deportes, puesto que en el balonpédico despuntan algunos jóvenes que iniciados de manera conveniente, podrían, el día de mañana, jugar en equipos de superior categoría.

— ¿Cuándo empezó a entrenar a los muchachos de Artá?

— En noviembre del pasado año.

— ¿Cómo logró formar en tan poco tiempo un conjunto que nos deparó la satisfacción de mostrarse digno rival del Juvenil del R. C. D. Mallorca en el partido jugado con motivo de las fiestas patronales?

— El magnífico y científico Juvenil del Club decano no pudo romper la

(sigue en la pág. 6)

## CRISTALERIA ISLEÑA

INCA  
P. Cerdá, 2  
Tel. 320

ESPEJOS Y CRISTALES  
DE TODAS CLASES

FELANITX  
Juavert, 21  
Tel. 268

Plaza General Goded, 6 - Teléfono 141  
MANACOR (BALEARES)





## RECORDANDO TIEMPOS PASADOS



### FERRUTX - LA DEVESA

#### XIV

**Resuelve el Rey desprenderse de "Sa Devesa". - Solemnidades para su parcelación. - Los señores de Morell y de Binialgorfa anexionan a sus fincas grandes porciones de Ferrutx.**

Por esto, también, en la región artanense, se dedicaría más atención por parte del joven monarca a acelerar la construcción del Castillo de Capdepera, que no al coto de *Sa Devesa*. Los habitantes de esta región, por fin, se habían decidido a encerrarse dentro de

la extensa finca de La Devesa de Ferrutx.

Día 6 de abril, martes, de ese año, el *Veguer de Fora*, junto con los Procuradores Reales y Andrés Guiter se trasladaron a *Sa Devesa per partir e stablir la dita Devesa, e trac bi 4 besties de loguer, e foren 12 persones*. La presencia de los dos Procuradores Reales y del *Veguer de Fora* junto con su numeroso séquito nos muestra la solemnidad con que se revestía el acto de dicha parcelación.

De vuelta de *Sa Devesa*, toda esta distinguida comitiva se detuvo en la

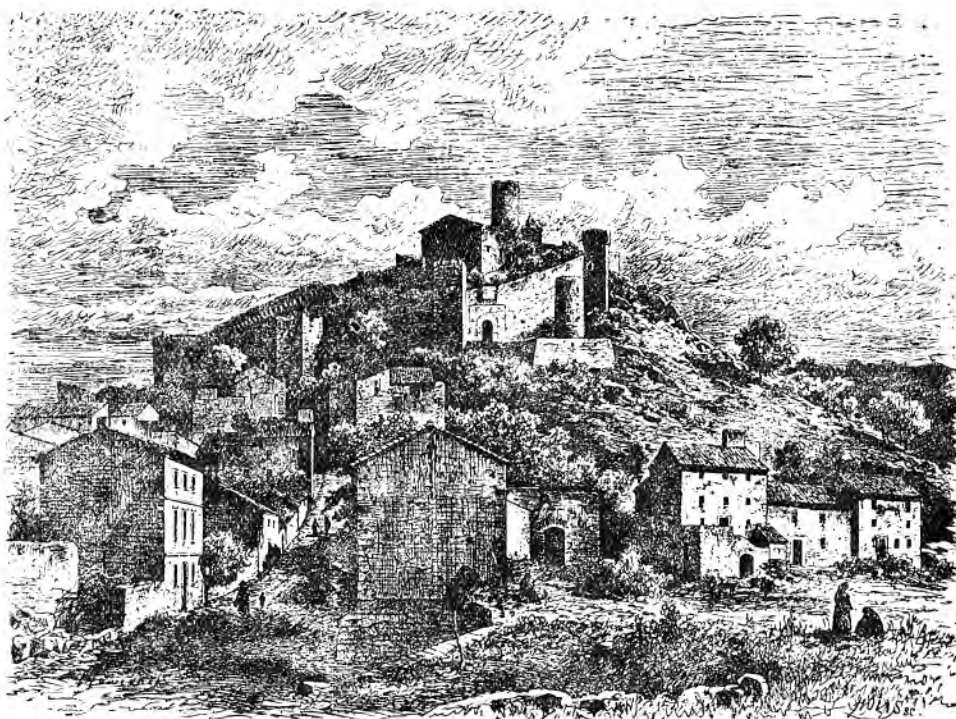
Hecho el estudio de como convenía hacerse la parcelación de tan extensa propiedad, se procedió a ella.

¿Quiénes fueron los que adquirieron las porciones en que se dividió La Devesa? No hay duda que es de interés poder contestar a esta pregunta. Se tendría así el origen de un buen número de nuestras posesiones y de sus nombres. Algún día creo podrá hacerse.

Por los datos que poseemos podemos decir que entre los que adquirieron partes importantes, si no el total de *Sa Devesa*, hallamos a dos de los señores afincados desde antiguo en terrenos de nuestras montañas: el noble Gil des Colomers, señor de Morell, descendiente de conquistadores, y Jaime Ferrer de Binialgorfa, quienes las adquirieron a censo, tal vez por indiviso.

Fundamos nuestro aserto en un asiento del *Llibre de Censals* del Real Patrimonio. Entre los censos que percibía el Rey en 1344, diez años después de la referida parcelación, se menciona en dicho libro, que los dos nombrados señores pagaban al rey varios censos y que el nuevo Rey Pedro el Ceremonioso, que había desposeído a D. Jaime, y dominaba hacía pocos meses Mallorca en este año, sin duda en medio de sus apuros por la guerra que llevaba, los vendió a los mismos censatarios. Dicen así estos asientos: Item an en Gil des Colomers e en Jaume Ferrer de Binialgorfa per un troç de *Sa Devesa*, 6 lliures. Item a ells mateixos per l'alqueria de Ferruig, 16 lliures. Item a ell mateix per lo rafal apelat palaruina de la Devesa de Ferruig, 14 lliures.

L. Lliteras, Pbro.



CASTILLO DE CAPDEPERA. - Proyectado por D. Jaime II, decidida y empezada su construcción por su hijo D. Sancho, adelantóse mucho y empezó a aprovecharse, reinando su desgraciado nieto D. Jaime III.

(De la obra *DIE BALEAREN*, del Archiduque Luis Salvador. Cortesía de los editores)

los muros del castillo, e iban adelantando, aunque poco a poco, su construcción. Reconociendo su sacrificio y su buena voluntad, les concedía en 1328 amplia moratoria para el reintegro del dinero que se les había concedido.

Siendo así, se determinó a desprenderse de *Sa Devesa*. Obedeciendo a tal determinación, el Procurador Real a principios de 1334 manda aquí al notario Guillermo Formiguera para estudiar la parcelación y poner hitos en las porciones en que se iba dividiendo

*Vall de la Nau*, para resolver una cuestión que llevaban entre sí Jaime Desvillers y Ramón de Palau de la villa de Sineu, con intervención de una demanda del Señor Rey. A este fin fueron también allá el *micer* Arnaldo Mendoni con el Procurador fiscal y un escribano con otras dos bestias alquiladas, formando así un total de 19 personas y 6 animales alquilados. Contando todos los gastos, de comida y de alquiler de animales, subieron éstos a la considerable suma de 16 libras, 15 sueldos y 7 dineros.

### VENTA DE POLLUELOS de razas seleccionadas:



**Rhode - Sussex - Prat - Cornish**  
(DISTINTAS EDADES)

Una exclusiva de "Casa Payeras"  
Montserrat Blanes, 16 - ARÀ

Anunciando en

**"BELLPUIG"**

obtendrá el máximo rendimiento

## Unos minutos...

(viene de la pág. 4)

gran defensiva dirigida por Sañre que con la colaboración eficaz de los demás elementos hizo posible la más valiosa victoria del corto historial de la Juventud Deportiva.

— ¿Qué proyectos tiene ahora en relación con nuestros juveniles?

— Tomar parte en un torneo comarcal, cuyas gestiones se realizan y llevan buen camino.

— ¿Cómo consiguen hacer frente a los gastos?

— Tenemos algún déficit, mayor de lo que muchos creen; pero, con la ayuda de algunos donativos recibidos y la mayor asistencia al campo observada últimamente, esperamos poder cubrir los cuantiosos gastos.

— Vemos que desde el 7 de agosto el equipo lleva una marcha de triunfos. ¿A qué se debe eso?

— En primer lugar a que juegan con una gran fe e ilusión sin otro anhelo que el de la victoria, base primordial de todo deportista. A que se encuentran en un buen estado físico que les permite aguantar todo el tiempo del partido sin un desfallecimiento, y, finalmente, que asimilan a la perfección cuantas tácticas aconseja el juego del contrario.

— ¿Hay algún jugador local que pueda llegar un día a otro conjunto de más valía que el nuestro?

— Locales lo son todos y sin especificar nombres, hay muchachos que pueden conseguir el logro de su ideal deportivo.

— ¿Algo más?

— Solamente dar las gracias a la afición artanense por su cooperación; a los Sres. D. Antonio Brunet y D. Pedro Sureda, propietarios de "La Industrial Balear" y "Cestería y Bolsería Sureda", respectivamente, y en especial, a las aspirantes del Centro de Acción Católica por sus generosas donaciones de trofeos, que gracias al esfuerzo de esta Juventud Deportiva han sido ganados con el natural alborozo mío y el de ella, de lo que me siento orgulloso.

Nos despedimos del Sr. Platel con un "hasta el domingo en el campo", convencidos de que es el mejor modo de agradecerle un trabajo en favor del deporte local y de la formación de nuestra juventud.

P.

## ELS HOSTES

### Un polonés exilat

I

Els polonessos sembla que sempre fan el camí del exili. Tothom sap que la Polònia ha estat moltes de vegades esbocinada, repartida i ocupada per les tropes estrangeres i que, com a conseqüència, el floret dels seus habitants s'ha vist en la necessitat d'emigrar; temps hi hagué que els polonessos de cap de brot arribaven a sentir el desterro com una condició interna de la seva vida. En aquesta segona sèrie d'articles sobre els HOSTES D'ARTA aném a recordar un d'aquests desterrats que passà per la nostra vila l'hivern de l'any 1839.

Avui a Mallorca es fa una dobllera da fent memòria de l'estada que hi feu Chopin; no ho critiquem, però ho volem retreure per fer veure la força amb que perdura el recort d'un home de geni jatsia que, en vida, fos un pobret desterrat incomprés en la pròpia terra. El sentit de llibertat que traspua tota la seva obra el dugué a establir-se a França al temps de la gran crisi polonesa de 1830-1831; llavors Chopin ja era un gran virtuós del piano i un autor d'obres importants, dues coses altament privilegiades que no li bastaven, però, per esquivar les malvestats de la política. Carles Dembowski — de qui aném a parlar — no era un geni com Chopin, però pertany a la mateixa fornada de desterrats i visità a Chopin a Valldemosa. Per aclarir la posició d'aquells exilats ferém dos mots d'història.

A la ciutat de Wilno hi hagué un grup extraordinari d'estudiants universitaris qu'organitzaren una societat secreta patriòtica que es deia dels filomats. Seguint l'exemple de Goethe, i sobretot de Schiller, escrivien balades i llegendes i combatien amb ardor de joves jans l'estil clàssic emprat per

els escriptors de més edat. En veritat, això era una cosa que passava un poc per tot; fins Mallorca, amb el retràs de consuetut, tindria el seu Don Jeroni Rosselló i altres que traduirien i imitarien a Schiller sensa, però, que mai la seva tasca llaurés fondo en l'ànima mallorquina. A Polònia, però no tot era jugar; entre els filomats es comptaven molts bons poetes i fins poetes i músics genials, com es ara Mieckiewicz, el poeta més gran que ha tingut Polònia.

Les rezelosses autoritats russes pensaren ofegar l'agitació dels filomats obligant-los a viure al interior de Rússia, i allà Mieckiewicz va compondre un poema on desplega amb força incomparable els seus sentiments patriòtics. El llibre va ésser imprés a Sant Petersburg — com es deia llavors — l'any 1828 i, al arribar a Polònia produí un entusiasme tant del·lirant que es considerat com el preludi de l'alçament de 1830.

Al Czar Nicolau I la gent li deia "el gendarme d'Europa" i ell es creia providencialment situat per a mantenir l'absolutisme dins el continent. Quant esclatà la revolució belga intentà enviar-hi, en contra, tropes poloneses, però el resultat va ser l'alçament de Polònia on es formà un govern nacional sota la residència del príncep Adam Czartoryski, seriós cantratemps per els russos, que va permetre trionfar als belgues; malheuradament els russos vengueren als polonessos a Ostrólenka i encara que Varsovia va resistir el setge fin el dia 7 de Setembre de 1831, a la fi s'hagué de donar.

(continuarà)

Josep SUREDA BLANES



Dos años de  
garantía.

•  
Grandes  
facilidades  
de pago.

Distribuidor en Artá: JUAN SUREDA - General Franco, 45

Suscríbase a "BELLPUIG"





## ECOS ARTANENSES

### NATALICIOS

En Palma, vieron aumentado su hogar, con el primer fruto de su matrimonio, los esposos D. Ramón Sancho de la Jordana y D.<sup>a</sup> Isabel Dameto. El feliz acontecimiento tuvo lugar el día 28 del pasado mes de agosto, imponiéndole al recién nacido el nombre de Pedro José.

★

El pasado 2 de sepbre. vieron felizmente alegrado su hogar, con el nacimiento de su primogénito, de nombre Juan, los jóvenes esposos D. Jaime Gili y D.<sup>a</sup> Francisca Fullana, propietarios del establecimiento "Retales Gili", calle Rafael Blanes, 9.

★

El hogar de los esposos D. Lorenzo Rayó, del Gremio de Aserradores, y D.<sup>a</sup> Ana Alzamora, sito en Parras, 3, se ha visto bendecido con el nacimiento de su primer hijo, de nombre José.

★

Los esposos D. Antonio Ferrer, chófer de la "Fábrica de Materiales de Construcción, Juan Ferrer Pons" y D.<sup>a</sup> Bárbara Esteve, con domicilio en la Gran Vía, vieron aumentada su familia, el pasado día 10, con el nacimiento de un precioso niño, al que se le impuso el nombre de Bartolomé.

★

Los jóvenes esposos D. Juan Servera, industrial panadero, y D.<sup>a</sup> Esperanza Morey han visto bendecido su ma-

trimonio con el nacimiento de su primer hijo, el cual, en la Pila Bautismal, recibió el nombre de Miguel.

★

El pasado día 21, el hogar de los esposos D. Pedro Pomar y D.<sup>a</sup> Bárbara Brunet, Sorteta, 24, se vio alegrado con el nacimiento de un hermoso niño, al que se le impuso el nombre de Juan.

★

El pasado día 26 vieron colmado de felicidad su hogar, con el nacimiento de su primogénito, los esposos D. Gabriel Massanet, Veterinario, y D.<sup>a</sup> Ángela Galmés.

Al neófito, que recibió las Aguas Bautismales de manos de su tío, nuestro estimado Director D. Mateo Galmés, Cura-Ecónomo, se le impuso de nombre Luis.

A todos los familiares de estos recién nacidos, nuestra enhorabuena.

### BODA

En nuestra Iglesia Parroquial unieron sus vidas en el indisoluble lazo del matrimonio, el pasado día 10, D. Bartolomé Tous Garau y D.<sup>a</sup> Margarita Font Lliteras. La contrayente, en segundas nupcias.

Al felicitar a los nuevos esposos, les deseamos ventura sin fin.

### DEFUNCIONES

Falleció, en nuestra población, el pasado día 3 de septiembre, D.<sup>a</sup> Antonia Llinás Carrió, Vd. de Alzina, (e.p.d.)

A su hijo el Rdo. D. Jaime Alzina



Foto Massanet

### LA FERIA EXTRAORDINARIA

El segundo domingo de septiembre, como todos los años, Artá celebró su feria anual extraordinaria la cual, como ya es costumbre, se vio asediada de visitantes atraídos por los muchos feriantes y ganaderos que se dan cita en nuestro pueblo, que vive con tal motivo una jornada ferial de mucha animación y ajetreo, rubricada por importantes ventas y transacciones.

¡Lástima grande de la discordancia de su emplazamiento! Pues, por lo que parece, nuestros organizadores están obstinados en presentar nuestra feria disgregada y sin el más mínimo aspecto de continuidad, por lo que si no es una

persona bien conocedora de las calles y plazas de nuestra villa puede muy bien darse el caso de que se crea visitante de la feria de Artá, cuando la realidad sea de que la mitad de la misma le haya pasado inadvertida, o bien sin la impresión global debida.

Cada año hacemos hincapié en el asunto y abogamos por una unificación ferial — sea cual fuere su emplazamiento — y por un mejor enfoque publicitario; pero, como de costumbre, las nuevas ediciones de nuestra feria extraordinaria continúan adoleciendo de los mismos defectos antañones.

Con un año que tenemos por delante...

*Fernández*

SASTRE

Últimas creaciones de  
OTOÑO E INVIERNO.  
Extenso surtido en cheviot

General Aranda, 23 - ARTÁ

Llinás, Vicario de Petra, y demás familiares, testimoniamos nuestra condolencia.

\*

Falleció en Artá, el pasado día 23, D. Bartolomé Esteva Mestre, propietario agricultor.

Reciban nuestro pésame su desconsolada esposa, D.<sup>a</sup> Juana Ana Servera Mestre; hijo, Bartolomé; hija política, D.<sup>a</sup> Catalina Campins, y demás familia.

\*

Durmióse en la paz del Señor, en la ciudad de Palma, el pasado día 26 de septiembre, D.<sup>a</sup> M. E. Josefa Blanes Tolosa, Vda. de Recio (e. p. d.)

A sus afligidos hermanos: Rafael, Rosa, Tomás, Antonia y Concepción, y demás familiares, nuestro pésame.

### NUEVO SUPERIOR DE LOS FRANCISCANOS

Con motivo del Capítulo que ha tenido lugar en la Tercera Orden Franciscana, ha sido nombrado Superior del Convento de San Antonio de Padua de nuestra villa, el Rdo. P. Baltasar Cloquell.

Al darle la bienvenida, le deseamos una grata estancia entre nosotros y hacemos votos para que el Señor bendiga su labor en el desempeño de su nuevo cargo.

### CENA DE DESPEDIDA

Después de 49 años de permanencia ininterrumpida en Montevideo y tras unos meses de estancia en Artá, su pueblo natal, salió en viaje de regreso para el Uruguay D. Juan Pomar Mestre, a quien a principios de septiembre y en vísperas de su salida se le ofreció una cena de despedida en la amplia terraza del Bar Restaurante "Es Molí", a cuya simpática reunión asistió un gran número de sus viejas y nuevas amistades, que en todo momento vieron en el Sr. Pomar a un excelente paisano y a un gran amigo.

Al final de la fiesta se entregó al homenajeado un valioso y artístico regalo, obsequio de D. Antonio Brunet Frau de "La Industrial Balear".

### PETICIÓN DE MANO

Por doña Margarita Palou, Vda. de don Juan Bonnín, y para su hijo José, del "Bazar y Estanco Bonnín" ha sido pedida a don Miguel Llaneras y esposa doña Antonia Esteva, propietarios del Parador-Bar "Es Molí", la mano de su gentil y simpática hija Mary.

La Boda, se celebrará en breve.

### Aires deportivos

*El mes de septiembre, al igual que el pasado agosto, ha sido fructífero para el fútbol local, al ver traducidas en victorias todas las actuaciones de nuestros equipos.*

*Día 3 de septiembre, jugando contra la Juventud Universitaria de Manacor, se consiguió un claro triunfo (5-0), adjudicándose el trofeo donado por D. Antonio Brunet, propietario de la "Industrial Balear".*

*Día 10, en Son Servera, nuestro segundo equipo venció al segundo de aquella localidad por el rotundo tanteo de 12 a 0.*

*Día 17, en "Ses Pesqueres", los primeros equipos de Artá y Son Servera disputaron un trofeo cedido por "Bolserría y Cestería Sureda", logrando el conjunto local un claro 7-0.*

*Día 24, en nuestro feudo y en partido telonero, el segundo equipo artanense venció al de Capdepera por 6 a 0. Ato seguido se enfrentaron los primeros equipos de dichos pueblos, para la disputa de un bonito trofeo, cedido por las Aspirantes de A. C., triunfando los locales por 4 a 0.*

*Esperamos que en el torneo, próximo a empezar, puedan reeditarse estos sonados triunfos de nuestro fútbol.*

TITULAR

### HORAS IMPRESIONANTES EN LA COLONIA DE S. PEDRO

El pasado día 27, a primeras horas de la tarde, turbó las tranquilas aguas y el aún agradable baño de nuestro "mollet", una especie de cetáceo que, con sus diez palmos, y permaneciendo inmóvil sobre la superficie, dio la sensación a las primeras personas que lo descubrieron, de un cuerpo humano desfallegado. Mas afortunadamente no fue así. Se trataba de un enorme pez.

¿Cómo ha llegado? ¿muere? Estas y otras muchas preguntas surgieron por doquier, mientras los ya escasos bañistas abandonaban apresuradamente el agua ante la proximidad del animal.

En escasos minutos salieron unas barcas para observarlo de cerca y, caciéndolo, acercarlo a la orilla. Tras muchos esfuerzos lo consiguieron.

La voz de alarma se había corrido y... ya está la Colonia entera concentrada en el "mollet" pendiente del pescado y sus movimientos.

La Guardia Civil interviene: sentencia de muerte para el pescado provocador de sustos. El sargento se dispone a ejecutar la sentencia. Coge su fusil, se descubre y apunta... Un vasto silencio inunda el lugar... suspense... y de pronto ¡pum! el animal muere al primer disparo. La población entera de la Colonia aclamó a su Sargento por su brillante actuación. Aplausos, vivas y vtores. Y el Sargento, satisfecho, correspondía con un afectuoso saludo. Las ovaciones se extendieron también a los tripulantes de las embarcaciones, por su brillante colaboración, especialmente al propietario de la "Divo" que fue el primero que se lanzó a la captura.

Una vez trasladado a la orilla surgen los más variados comentarios, mientras Damián impertérrito graba su reportaje. Una foto allí, otra acá... Y con los comentarios surge la convicción de que el animal estaba ya herido de antemano.

Y así finaliza este verídico episodio con parecido cinematográfico.

M. Camacho

CONFECCIONES DE PALMITO, MIMBRE Y RAFIA

*La Industrial Balear*

ANTONIO BRUNET FRAU

DESPACHO:  
Careta, 7 - Tel. 25

*Artá (Baleares)*

ALMACENES:  
Careta 7 y 18

